

unleash

～束縛から解放する、引き起こす～

例年1月下旬にスイスで開催される「ダボス会議」も、今年はコロナ禍の影響で、5月にシンガポールでの開催に。安全なワクチンが行き渡り、新日常の中で real life in-person contact（実生活での対面での接触）が実感できる年になってほしいものです。

The pandemic will **unleash** a new wave of entrepreneurs.
パンデミックは、起業家の新しい波を引き起こすでしょう。

unleash は「束縛から解放する、引き起こす」という意味の他動詞。leash は名詞としては「(犬などをつなぐ) 革ひも」、動詞としては「革ひもにつなぐ」。これに否定・反対を表す接頭辞 un- がついて、「革ひもを外す」→「抑圧されていたものを一気に解放する」となります。コントロールできないほど強い力を引き起こす、抑えられていた感情を解き放つといったイメージです。

The government's indecisive actions **unleashed** a storm of criticism.
政府の優柔不断な行動は、批判の嵐を巻き起こしました。

unleash が「怒りの感情を解き放つ」というニュアンスで使われている一文です。

indecisive は「優柔不断な」。decisive は「断固たる、決め手となる」で、decisive action といえば「断固たる行動」。それに否定の in- が付いて「なかなか決められない」となります。

なお、unleash はポジティブな意味でも使われます。unleash a series of sweeping reforms なら「一連の抜本的な改革を断行する」。次の例文の unleash も、ポジティブな文脈で使われています。

To **unleash** your potentials, you should set challenging, but achievable goals.
自分の潜在力を最大限引き出すには、ハードルは高くとも達成可能な目標を置くことです。

unleash your potential は「潜在力を解き放つ」ですから「潜在力を最大限引き出す」。

日本語の“チャレンジ”は「挑戦」ですが、英語の challenging は「難しいけど挑む価値のある」というニュアンスです。日本語では無理なことをやんわりと「難しい」と言いますが、外国人とのミーティングでは It's challenging, but it's not impossible. (困難だが不可能ではない) のように challenging (difficult) と impossible を区別します。

単語・熟語チェック

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> entrepreneur 起業家 | <input type="checkbox"/> indecisive 優柔不断な |
| <input type="checkbox"/> challenging 困難な、ハードルの高い | <input type="checkbox"/> achievable 達成可能な |